

keleFMeuHefceDe: mel³ebue⁰je, FkeleF⁰keleMeve, Fuceneyeo~
 10. ehvoer veei kea ye⁰⁰ve ehne, vevokeMeey SC[mevme,
 Jeej Cemeer- 11. ehvoer veei kea - DeXJe Deeyj elkeleme : oMej Le
 DeePee, jepelheue SC[mevme, veF&ebuueer- 12. DeoDejvkele
 ehvoer veei kea : j etee keecej (ceevve j ekelMe elMese meo Yelcel)
 13. DeoDejvkele ehvoer veei kea : pei eodlle pebbleer- 14. Oameo
 kea Soleneedkele veei kea : pei eodlle pebbleer- 15. ehvoer GHv³eame
 Deeyj ³eeleleco : eYeve ehne~ 16. ehvoer veei kea Deeyj
 ue#ceevvej e³eCe ueeue kea j lie³ee\$ee : ⁰evMeKej~ 17.
 DeoDejvkele veei kea kele ceemene : ceevve j ekelMe - iee#vevo
⁰eelekej~ 18. ehvoer GHv³eame meehI³e kele De³e³eve : Sme.
 Sve. peCelleve, jepelheue SC[mevme, veF&ebuueer- 19.
 DeoDejvkele ehvoer kea neveer : ue#ceevvej e³eCe ueeue~ 20. ehvoer
 ehveve meehI³e : OYekelej ceeeles 21. ehvoer ehveve kele ehkeleme
 : Dechelej veele Meceek 22. ehvoer veei kea meed³e kele
 Deuee#veel cekele De³e³eve : yeoHeue Meceek 23. kea neveer - veF&
 kea neveer : vecelej ehne ~ 24. veF&keaneveer kea Yelcekele :
 keaceueej ~ 25. ehvoer kea neveer - Deheveer - Deheveerpeleveer :
 mev⁰veele ceove~ 26. GHv³eamekelej Yei ehveer⁰je Ce yeeceek :
 [e. Depelje meeng

PAPER - VII

DeoDejvkele

keA) Yee-ee ehve⁰ve kea ehneXevle - 50 Dekele

Ke) ehvoer Yee-ee kele De³e³eve - 50 Dekele

keA) Yee-ee ehve⁰ve kea ehneXevle

Yee-ee kele DeoDej, Okelele, elkeleme Deeyj Gmekel kelej Ce, Yee-ee kea
 ehveve^a He, yei ehkelej Ce, Yee-ee ehve⁰ve kele mJe^a He, ceveleee MeemSeell
 celFmekel mleeve Deeyj Dem³e MeemSeellmesmejevOe, Yee-ee ehve⁰ve kea
 MeeKeeSB

HINDI

PAPER - V

ehvoer kele³e : DeoDejvkele

(y³eeK³ee kea elueS 40 Dekele leLee Deuee#veel cece OeMve 60 Dekele n#)

Hep³e uevle :

1. meekelle : ceelueer Mej Ce ielje, meehI³e meove, ehje ielle,
 Peetheer- (keleue veyee mei eh)
2. kelece³eveer : pe³elMekelj Oameo OkeleMeve, iee#X⁰je mej e³e,
 yeej eCemeer- (keleue PeXe, uep³ee, F[e Deeyj Deevevo mei eh)
3. DeoDejvkele kele : mece#vevevohle- ehvoameehI³e meccesive,
 Oe³eeie- ceen, OeLece-jalleceer, Deheemes uevle mesyeoue,
 ceame ehceve\$eCe, ehve#j Hej yelke, Yeej le ceele Skellee, vedle-
 ehenej, HelePe[, iee kelekeleue, cevele, veelMe Deeyj mehkele
 kele OeMve-
4. Deheje : me⁰kelelele ehheper 'ehveeue' - Yeej lea YeC[j,
 Deue[j Oame, Fuceneyeo-
5. DeoDejvkele keleje : ceuee#vevevohle- ehvoameehI³e meccesive,
 Oe³eeie- (ieele meK³ee 3, 21, 22, 30, 31, 32, 33, 34, 35,
 36, 39, 40)
6. Gyelller : jeeDeeyj ehne ehkelej - Go³ee⁰ue, Hei vee- (keleue
 le³e Dekele)
7. Deelive kea Hej Uej : me⁰coevevo neje⁰vo, yeem³ee³eve,
 G%³e Yeej leee %evehop, Jeej eCemeer- (Yeelje pei ceolee,
 yeveceosa#lej \$ Demee³e yeece)
8. OealveveDe kelele³e³ell³epeeveve ceolee ceel leese, jepelheue
 OkeleMeve, veF&ebuueer- (eoh kele cejij \$ e n#)

mabXeu/Le:

1. ka) mekaile : SkA De0³eve : [e. vei svê vâveuve HâjuedMâie neGme, veF&buueer- Ke) j eâêpe ^âveve ka kalyer : caueuer Mej Ce iêtle~ mette. [e. Depêje MelêHLeer, [e. caDemopve meene Hejeie OkêlMeve, Meenoje, ebuueer- 32~ 2. Oameo kele kaly³e : OcemêkAj, Yeej leaYêC [ej, O³eie~ 3. pe³êMêkAj Oameo : vevooqeej syepêHseer, YeC [ej, due [j Oame, Fueeneyeo~ 4. ka) kelece³eveer Oameo : Hej Oa³e SêbHej I M³e : mette [e. Depêje MelêHLeer, [e. caDemopve Meene Hejeie OkêlMeve, ebuueer - 32~ 5. Hbe pee kaly³e : Oseuelee, meehI³e meove, onj eogê- 6. meçêsee mevove Hbe : [e. vei svô vâveuve HâjuedMâie neGme, veF&buueer- 7. dâkêlej êrelej eue : ye^âve ênên, vevooMeej SC [mevme, Jeej Cemeer- 8. êrej euee keler meehI³e meoeeve : j eceêjeueeme Mecceê (KeC [1 Deej 2) j epêkêceue OkêlMeve, veF&buueer- 9. ceneoer Jecceêkêl³e kellee Deejj peêleve Omêre - Me^âej everi êj Deelceej ece SC [mevme ebuueer- 10. ceneoer Deejj Gvêkê Deoêvêkêl keler meej Me^âvê iêtle, ênvoermeehI³e mefneej, ebuueer- 11. î³eeyeo : veceleej ênên, j epêkêceue OkêlMeve, veF&buueer- 12. êrêkêj : meçêsee ênêvne- 13. ve³erêkêleee ka Oalêceve : ue#ceêlevle Jecceê 14. Depêje kele kaly³e : meçêve Pee, Devmeêve OkêlMeve, kelvehij~ 15. ênvoer veuekêve : jecemê^âê^âêyeeer- 16. ênvoer veuekêve : peieoêtle iêtle~ 17. kêleleee ka ve³erêkêleee : cevelej ênên j epêkêceue OkêlMeve, veF&buueer- 18. ênvoer kêleleee - Deoêvêkêl : j ece o j Me êce#e JeeCeer OkêlMeve, 29. SHâ. kâceueveiej, ebuueer- 20. ênvoermeehI³e - yeemeleer Meleeyoer : vevooqeej syepêHseer, uekêlYeej leaOkêlMeve, Fueeneyeo~ 21. Deoêvêkêl meehI³e : vevooqeej syepêHseer, Yeej leaYêC [ej, ueer [j Oame, Fueeneyeo~ 22. Deoêvêkêl ênvoer kêleleee keler mlej vo Oeeje : êeYêve ênên~ 23. Deoêvêkêl ênvoer kaly³e keler Oacêkêl Ouefê³eê : Fvêvele ceove~ 24. ceêlêyeeê : kêlêje kâleêkêj Deejj êje^âej ka : meej vê Oelêê-

PAPER - VI

Deoêvêkêl iêtle

(y³eeK³ee ka dueS 40 Deêkêl leLee Deueeêveel cece Oalve 60 Deêkêl nêw)

(êvleceêce, DeMêkêl ka Hâjuê, ieeve Deejj mkelvo iêtle mes y³eeK³eel cekeê Oalve Hâj speSB)

Hâp³eûer/Le:

1. êvleceêceer - Yeeie - 1 : j ece^âvê, FeC [³eve Oame (HâjuêkêlMeve) êe. due. Fueeneyeo~ (metêce) 2. DeMêkêl ka Hâjuê : npeej erOameo dYeeer, uekêlYeej leaOkêlMeve, Fueeneyeo, (Oleceê Hêêê êvêvOe)~ 3. ieeve : Ose^âvo, nêve OkêlMeve, Fueeneyeo~ 4. yeeCeeYêE keler Deelceêkêleee : npeej erOameo dYeeer- 5. î³eêie Hêêe : peevêê kâcej, Hêeê³e OkêlMeve, ebuueer- 6. MeKêj : kâ peêleveer (KeC [1) - De#êe, vâveuve HâjuedMâie neGme, veF&buueer- 7. Deêkêle vevî er : ceveYêC [ej er, j epêkêceue OkêlMeve, veF&buueer- 8. mkelvo iêtle : pe³êMêkêl Oameo, Oameo OkêlMeve, ieeve x êre mej ê³e, yeej eCemeer- 9. DevO³eêje : Oej celeej~ 10. Deoêvêkêl s : ceêve j êkêlMe~ 11. Oalêceveê kânevee³eê : yeemeeneveer, meehI³e Skêle [ceer-

mabXeu/Le:

1. Dee^âê³ej ece^âvê meêje : dMelevee~ 2. êvêvOêlej j ece^âvê meêje : uevelee Oameo mekêneer- 3. Ose^âvo - SkA De0³e³eve : j epeêej iêj^â, ce0³eomêêe OkêlMeve meçêêle, Yeebeue~ 4. Ose^âvo Deejj Gvêkêl³eêje : j ece êjeueeme Mecceê j epêkêceue OkêlMeve, veF&buueer- 5. ieeve : SkA oer³e Cêâ : Meueêle peêve~ 6. ³êMeêve kele kâleee meehI³e : OêkêlMe^âvê êceêe, ceêkêceueve, ebuueer- 7. ênvoerGHv³eeme : meêkêkêkêl Deejj ceveleeeoer, ieeve x êre mej ê³e, Jeej eCemeer- 8. Depêje ka GHv³eeme keler Meuhêjeêb : mel³êbeue^âje~ 9. Ose^âvoêkej ênvoerGHv³eeme

KeC [- Ke (Devegeoo SIdGmdleUe dleleey dmej kA DeO³e^{ave} Devegeoo kA DeDeej Yde dme x dle Me d d lse DeO³e^{ave})

keA) Devegeoo keler Del d e SB Ke) Ukelele Deej #e e- ie) Ue f e l³ee- le) Devegeoo veerelee keler mecem³ee SB *) Jel d e d e kA Deej l e kA v e d e k e r D e v e g e o o ~
®) He s e k e l e j l e e c e l l D e v e g e o o ~ í) D e v e g e o o k e l e H e j e j e # e C e ~

moyatuv/Le: KeC [- ka

1. j e p e Y e e - e e h v o e r : [e . Y e e s u e e v e e l e d l e e j e r - 2 . e h v o e r k e l e ³ d l l e u e e m e d e a l d e l e : [e . D e p e j e M e l d e l e e r - [u e . c e d e m e g v e m e e n ~ 3 . j e p e Y e e - e e m e c e m ³ e e : y ³ e l e n e j k e l A D e O ³ e ³ e v e : k e l U ³ e e u e u e i e e d e e r - 4 . m e l h k e l Y e e - e e h v o e r : [e . Y e e s u e e v e e l e d l e e j e r - 5 . U e ³ e p e v e c e l u k e l h v o e r : [e . o l d u e e P e e u e s

moyatuv/Le: KeC [- Ke

1. Science of Translation : Eugene Anida. 2. Linguistic Theory of Translation : J. C Colford. 3. Devegeoo k e l u e e : d l e e e v e e l e D e ³³ e j ~ 4 . D e v e g e o o e n e x d l e k e l e r ^a H e j K e e : m e j M e k e l e e j ~ 5 . H e s e k e l e j l e e c e l l D e v e g e o o k e l e m e c e m ³ e e ³ e e l l e . : Y e e s u e e v e e l e d l e e j e r , e p e l e e i e l e - 6 . D e v e g e o o U e f e l ³ e e : j e e j e v e e r h e u e e y e e u e - 7 . D e v e g e o o d e l e v e : [e . Y e e s u e e v e e l e d l e e j e r - 8 . D e v e g e o o D e y e o e j C e D e v e g e o o e e i e : [e . e v e Y e e v e j e l e -

moyatuv/Le:

1. pe³elMdeAj Umeeo : vevoogeej syepel³ee, Yeej leerYeC [ej , due [j Umee, Fueeneyeeo~
2. Umeeo kA keley³e ; Ue d l M d e A j Y e e j l e e r Y e C [e j , U e ³ e e i e ~
3. Umeeo kA U e i e l e e r : i e i e v e K e j s
4. Umeeo kA S d l e n e m e k e l v e e i k e A : p e i e o d l l e p e e l l e e r
5. k e l e c e e ³ e v e e r k e l m e e m Y e & : H e l e n e n e m ~
6. Umeeo m e e f n l ³ e k e l l e : n j o b e y e e n e j e r
7. k e l e c e e ³ e v e e r k e l D e O ³ e ³ e v e k e l e r m e c e m ³ e e e l l : [e . v e i e s e e , v e l l e v e u e H e j u e d M e l i e n e G m e , v e F & e b u u e e r
8. k e l e c e e ³ e v e e r k e l e H e j Y e e e k e l A M e l J e l e u e e r : y e e % D e e ³ e k
9. k e l e c e e ³ e v e e r : S k e l H e j e e d e e j : i e p e e v e e c e d e l e c e p l e y e e s e , j e p e l e c e u e U k e l e l l e v e , v e F & e b u u e e r
10. k e l e c e e ³ e v e e r e l e k e l A : j c e l l e k e j l e u e c e e ~
11. Umeeo k e l e r k e l i n e v e e r k e l u e e : e v e Y e e v e g e t e p e ~
12. Umeeo k e l e v e e i d l l e u t e D e e j j l i e c e e : i e e s y e v o e l e k e l A

PAPER - VIII

d d l l s e D e O ³ e v e : j e p e l e e e h v o e r S i d D e v e g e o k e l u e e (j e p e l e e e k e l e m e c e m ³ e e d l l e n e x d e D e e j U e e e i e)

j e p e l e e - 7 0 D e e l A D e v e g e o - 3 0 D e e l A

KeC [- ka (j e p e l e e e h v o e r c e l l h e c e r U d e e d e r v e e u e K e l e H e j e l l e j e j m l e e v e D e l l e n w)

keA) e h v o e r k e l e m e c e x H e j H e j e D e e j d e k e l e m e - Ke) Y e e j l e e p e m e l l e O e e v e D e e j j e p e Y e e - e e v e e l e - i e) j e p e Y e e - e e D e e d e e r v e e c e - l e) j e p e Y e e - e e d l e e ³ e k e l A M e l A u t e - *) U e ³ e p e v e c e l u k e l h v o e r ®) k e l e ³ e l e e ³ e e v e k e l e c e k e l e p e c e l l h v o e r í) e h v o e r c e l l H e y ³ e l e n e j ~ p e) U e e H e - P e) e l H e C e - e) l e e j U e c e e - i) H o c e e v e - p) U e m e e e r k e l A M e y o e y e u e e r

COURSES OF STUDIES
PRIVATE EXAMINATION



Sambalpur University

M.A. PART - II

2012
Hindi

Published by
PRIVATE EXAMINATION CELL
SAMBALPUR UNIVERSITY
Jyoti Vihar, Sambalpur
(Odisha)